Игорь Бурдонов

МУЖСКИЕ ЗВЁЗДЫ

тетрадь восемнадцатая

(СТИХИ 2018)

и вокруг них

**Содержание:**

[Хокку: ЛУННЫЙ КАЛЕНДАРЬ 3](#_Toc162719613)

[1. Хокку Лунный календарь 1 3](#_Toc162719614)

[2. Хокку Лунный календарь 2 3](#_Toc162719615)

[3. Хокку Лунный календарь 3 3](#_Toc162719616)

[4. Хокку Лунный календарь 4 3](#_Toc162719617)

[5. Хокку Лунный календарь 5 3](#_Toc162719618)

[6. Хокку Лунный календарь 6 3](#_Toc162719619)

[我渴望像鸟儿一样飞 4](#_Toc162719620)

[1 4](#_Toc162719621)

[2 4](#_Toc162719622)

[3 4](#_Toc162719623)

[4 4](#_Toc162719624)

[5 4](#_Toc162719625)

[6 4](#_Toc162719626)

[7. Хокку Лунный календарь 7 5](#_Toc162719627)

[8. Хокку Лунный календарь 8 5](#_Toc162719628)

[9. Хокку Лунный календарь 9 5](#_Toc162719629)

[10. Хокку Лунный календарь 10 5](#_Toc162719630)

[11. Хокку Лунный календарь 11 5](#_Toc162719631)

[12. Хокку Лунный календарь 12 5](#_Toc162719632)

[13. Хокку Лунный календарь 13 5](#_Toc162719633)

[7 6](#_Toc162719634)

[8 6](#_Toc162719635)

[9 6](#_Toc162719636)

[10 6](#_Toc162719637)

[11 6](#_Toc162719638)

[12 6](#_Toc162719639)

[13 6](#_Toc162719640)

[14. Хокку: ФОНАРЬ 7](#_Toc162719641)

[灯笼 7](#_Toc162719642)

[15. Хокку: НЕБО БЕЛОЕ 8](#_Toc162719643)

[天空是白的 8](#_Toc162719644)

[天空白茫茫 8](#_Toc162719645)

[16. Хокку: ВЕТВИ БЕРЁЗЫ 9](#_Toc162719646)

[白桦的树枝 9](#_Toc162719647)

**Хокку: ЛУННЫЙ КАЛЕНДАРЬ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 70 - 82

1. **Хокку Лунный календарь 1**

Там за забором

Тоже деревья в снегу

И нет никого

1. **Хокку Лунный календарь 2**

По белой земле

Тихонько ветер ползёт

Почти бесшумно

1. **Хокку Лунный календарь 3**

Рыбак не пришёл

Ручей в одиночестве

Угрюмо ворчит

1. **Хокку Лунный календарь 4**

Будто кто зовёт

Пройти среди деревьев

На дальний берег

1. **Хокку Лунный календарь 5**

Сердцем почуял

Зелёной травы тоску

Мне показалось

1. **Хокку Лунный календарь 6**

Сосны сторожат

Вход в счастливую страну

От лишних людей

**我渴望像鸟儿一样飞**

**1**

那边篱笆外

树木也笼罩积雪

看不见人影

**2**

大地白茫茫

风在悄悄地爬行

几乎静无声

**3**

钓者未出现

小溪流孤孤单单

无聊地抱怨

**4**

仿佛有人喊

穿过那一片树林

远行到河边

**5**

心里有感觉

青青的草地忧愁

我为草发愁

**6**

松树像警卫

守护幸福国国门

闲人不许进

1. **Хокку Лунный календарь 7**

Мой дом зелёный

Краска въелась в дерево

Ещё до войны

1. **Хокку Лунный календарь 8**

И в холод, и в зной

Два дерева у дома

В ожидании

1. **Хокку Лунный календарь 9**

Текст тростниковый

Ветер нашёптывает

Неразборчиво

1. **Хокку Лунный календарь 10**

Когда мне грустно

Смотрю на деревья

И они смотрят

1. **Хокку Лунный календарь 11**

Ваза ждёт цветов

Стол ожидает гостей

А чего жду я?

1. **Хокку Лунный календарь 12**

Люблю заборы

Они умеют делать

Мир таинственным

1. **Хокку Лунный календарь 13**

В деревне моей

То ли грусть, то ли радость

Никак не пойму

24 января 2018, среда, 8-й день 12-й Луны.

4-й день 24-го сезона 大寒 Да хань — Большие холода

**7**

我的绿房子

还是战前刷的漆

颜色像树皮

**8**

忽冷又忽热

房子旁边两棵树

随时等待着

**9**

芦苇写的书

阵风随意来阅读

胡里又胡涂

**10**

当我苦闷时

我就看那些树木

树木也看我

**11**

花瓶等花束

期待客人是餐桌

我在等什么？

**12**

我喜欢篱笆

维护神秘的世界

它们有办法

**13**

在我的乡村

时而欣喜时而愁

不知为什么

2018年 1月 24日

2019，2，18—19 谷羽译

俳句 句式：5-7-5

1. **Хокку: ФОНАРЬ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 83

Хокку: Фонарь

Как же бесстыден

Новый фонарь за окном!

Украл мою ночь...

26 января 2018, пятница, 10-й день 12-й Луны.

6-й день 24-го сезона 大寒 Да хань — Большие холода

**灯笼**

多么不害羞,

窗户外面新灯笼！

偷走我的夜……

2018年 1月 26日

2019，2，18 谷羽译

俳句 句式：5-7-5

1. **Хокку: НЕБО БЕЛОЕ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 84

Небо белое

На ветви берёзы снег

Снег тоже белый

11 февраля 2018, воскресенье, 26-й день 12-й Луны.

8-й день 1-го сезона 立春 Ли чунь — Начало весны.

**天空是白的**

天空是白的

白桦树枝上有雪

雪也是白的

2018年 2月 11日

2019，2，18 谷羽译

俳句 句式：5-7-5

**天空白茫茫**

天空白茫茫

雪笼白桦树枝上

雪也白茫茫

2019，4，7 修改

1. **Хокку: ВЕТВИ БЕРЁЗЫ**

118 стихотворений Игоря Бурдонова в переводе Гу Юя. № 85

Ветви берёзы

Немного качаются

Двигаясь в вечность

11 февраля 2018, воскресенье, 26-й день 12-й Луны.

8-й день 1-го сезона 立春 Ли чунь — Начало весны.

**白桦的树枝**

白桦的树枝

都在轻轻地摇晃

永恒是梦想

2018年 2月 11日

2019，2，18 谷羽译

俳句 句式：5-7-5